



中心：_____

姓名：_____

1120710 高中職生英翻中短文翻譯題目

New York, Nov. 17--In a swirl of confetti and shredded paper, John Glenn passed through New York's "Canyon of Heroes" again in a parade Monday, saluting his return from space 36 years after he became America's first man in orbit. Glenn's first ticker-tape parade on March 1, 1962, after his Mercury flight, is considered the largest ever in New York. An estimated 3,474 tons of confetti and ticker-tape rained down along a seven-mile route. For his second parade, despite lunchtime crowds from Wall Street, the turnout Monday was sparse and spectators along a route less than a mile long. Glenn's parade was attended by 500,000 -- a figure that appeared generously inflated.

swirl 漩渦

confetti 五彩紙屑

salute 向...敬禮

orbit 運行軌道

ticker-tape 彩帶

turnout 聚集人數

sparse 稀少的

spectator 觀眾

inflated 誇張的

中心：_____

姓名：_____

1120710 高中職生英翻中短文翻譯參考答案

紐約，11 月 17 日——在一個五彩紙屑和碎紙的漩渦中，John Glenn 在週一遊行中再次穿過紐約的「英雄峽谷」，這個遊行是向他 36 年後重返太空致敬，他是美國第一個進入天體運行軌道的人。Glenn 的首次彩帶歡迎儀式在 1962 年 3 月 1 日，在他結束水星飛行之後，被認為是紐約當時最大的遊行儀式。估計有 3474 噸的五彩紙屑和彩帶在七英里的路徑如雨般落下。他的第二次遊行，儘管週一午餐時間人潮滿滿的華爾街，聚集人數卻不多，在不到一英里長的路上，觀眾出奇地少。Glenn 的遊行有 50 萬人參加，這數字看起來明顯誇大了。